



Sons of Day

光明之子

1 Thessalonians

帖撒羅尼迦前書 5:1-11

Vietnam. Andreas Kind

Does Christ's future
return
affect me now?

耶穌基督的再來，

會現在影響我嗎？

Growing Together, While Apart

當分開時一起成長

1

Impact of **Faith**

信心的影響

2a,b

Toil of **Love**

愛心的勞苦

3

Acc. with **Hope**

充滿希望的負責

4

Purity + **Love**

在聖潔和愛中成長

5a

Hope of Salvation

救贖的盼望

5b

Acts of **Faith**

信心的行爲

Sons of Day 1Thes5

1. What Is **Coming** [4:13-5:3]

什麼會來臨

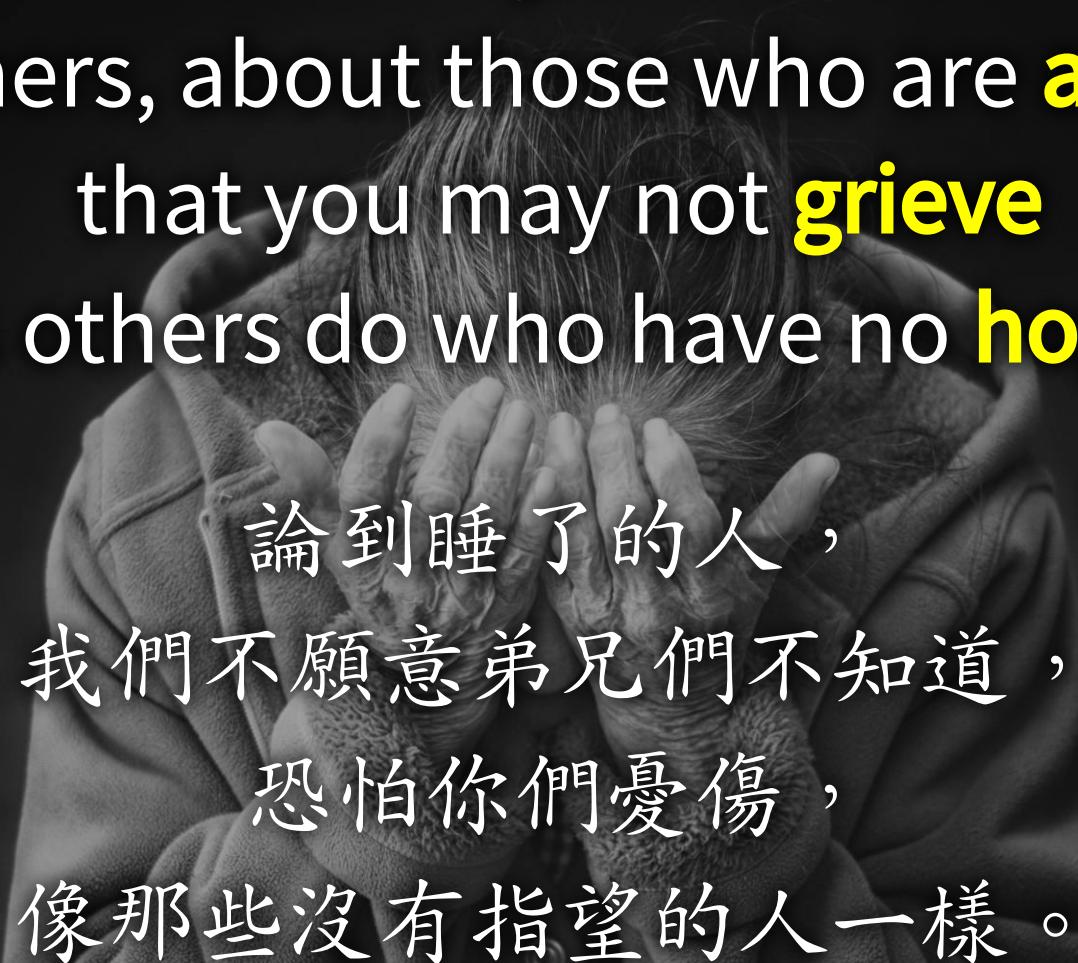
2. Who We **Are** in Christ [5:4-5,9]

我們在基督裡是誰

3. How We Should **Prepare** [5:6-8]

我們應該如何準備

But we do not want you to be **uninformed**,
brothers, about those who are **asleep**,
that you may not **grieve**
as others do who have no **hope**.



論到睡了的人，
我們不願意弟兄們不知道，
恐怕你們憂傷，
像那些沒有指望的人一樣。

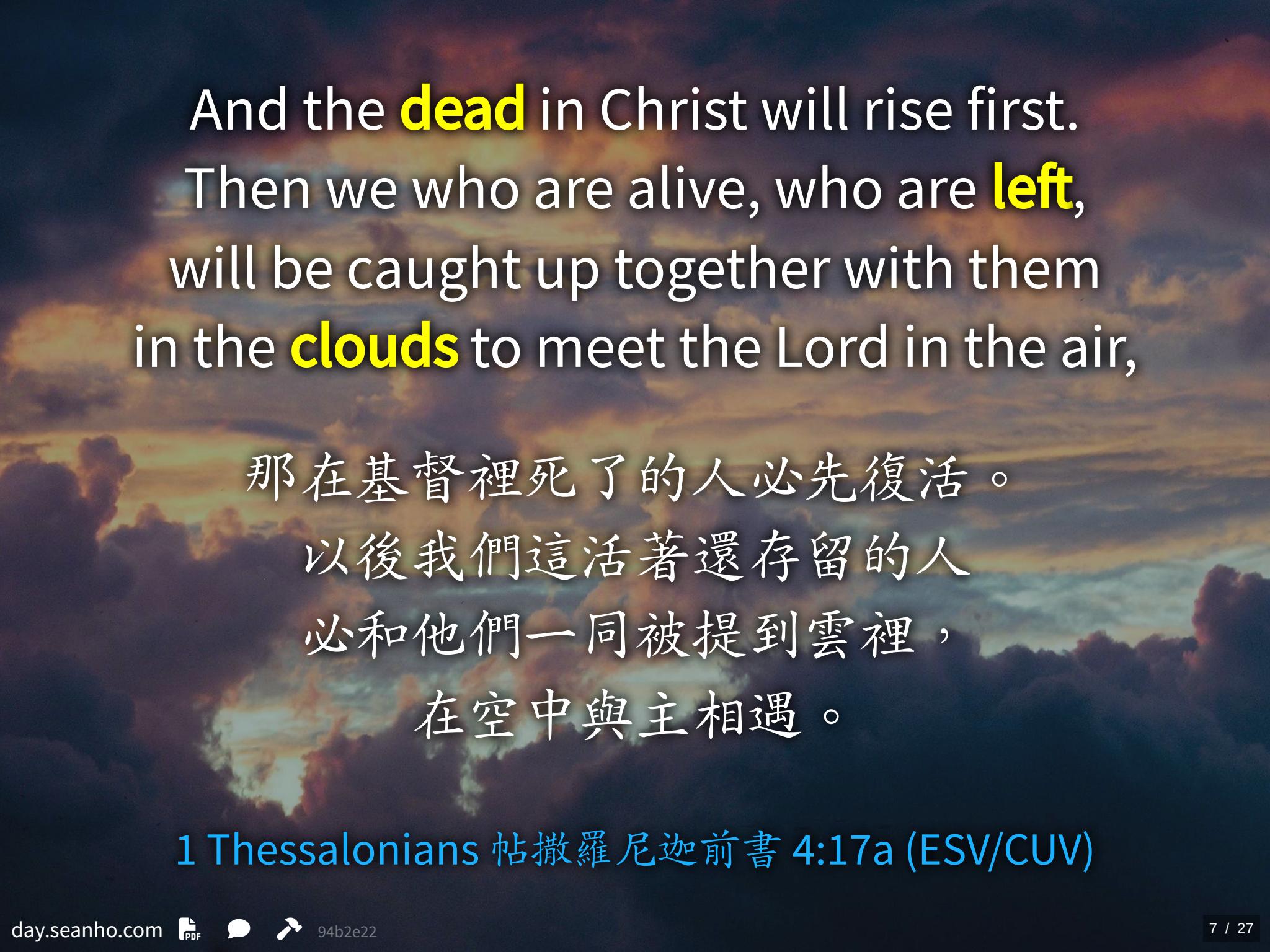
1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:13 (ESV/CUV)



For the Lord himself will **descend**
from heaven with a **cry** of command,
with the voice of an **archangel**,
and with the sound of the **trumpet** of God.

因為主必親自從天降臨，
有呼叫的聲音和天使長的聲音，
又有神的號吹響；

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:16 (ESV/CUV)



And the **dead** in Christ will rise first.
Then we who are alive, who are **left**,
will be caught up together with them
in the **clouds** to meet the Lord in the air,

那在基督裡死了的人必先復活。

以後我們這活著還存留的人
必和他們一同被提到雲裡，
在空中與主相遇。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:17a (ESV/CUV)



and so we will always be **with the Lord.**

這樣，我們就要和主永遠同在。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:17b (ESV/CUV)



For you yourselves are fully aware
that the **day of the Lord** will come
like a **thief** in the night.

因為你們自己明明曉得，
主的日子來到，
好像夜間的賊一樣。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:2 (ESV/CUV)

Dylan Roberts, Strumble Head Lighthouse, UK

“Where is the promise of his **coming**?
For ever since the fathers fell asleep,
all things are **continuing** as they were
from the beginning of **creation**.”

「主要降臨的應許在那裡呢？
因為從列祖睡了以來，
萬物與起初創造的時候仍是一樣。」

2 Peter 彼得後書 3:4 (ESV/CUV)

Hans Braxmeier

While people are saying, “There is **peace** and **security**,”
then sudden **destruction** will come upon them
as **labor pains** come upon a pregnant woman,
and they will not **escape**.

人正說平安穩妥的時候，
災禍忽然臨到他們，
如同產難臨到懷胎的婦人一樣。
他們絕不能逃脫。

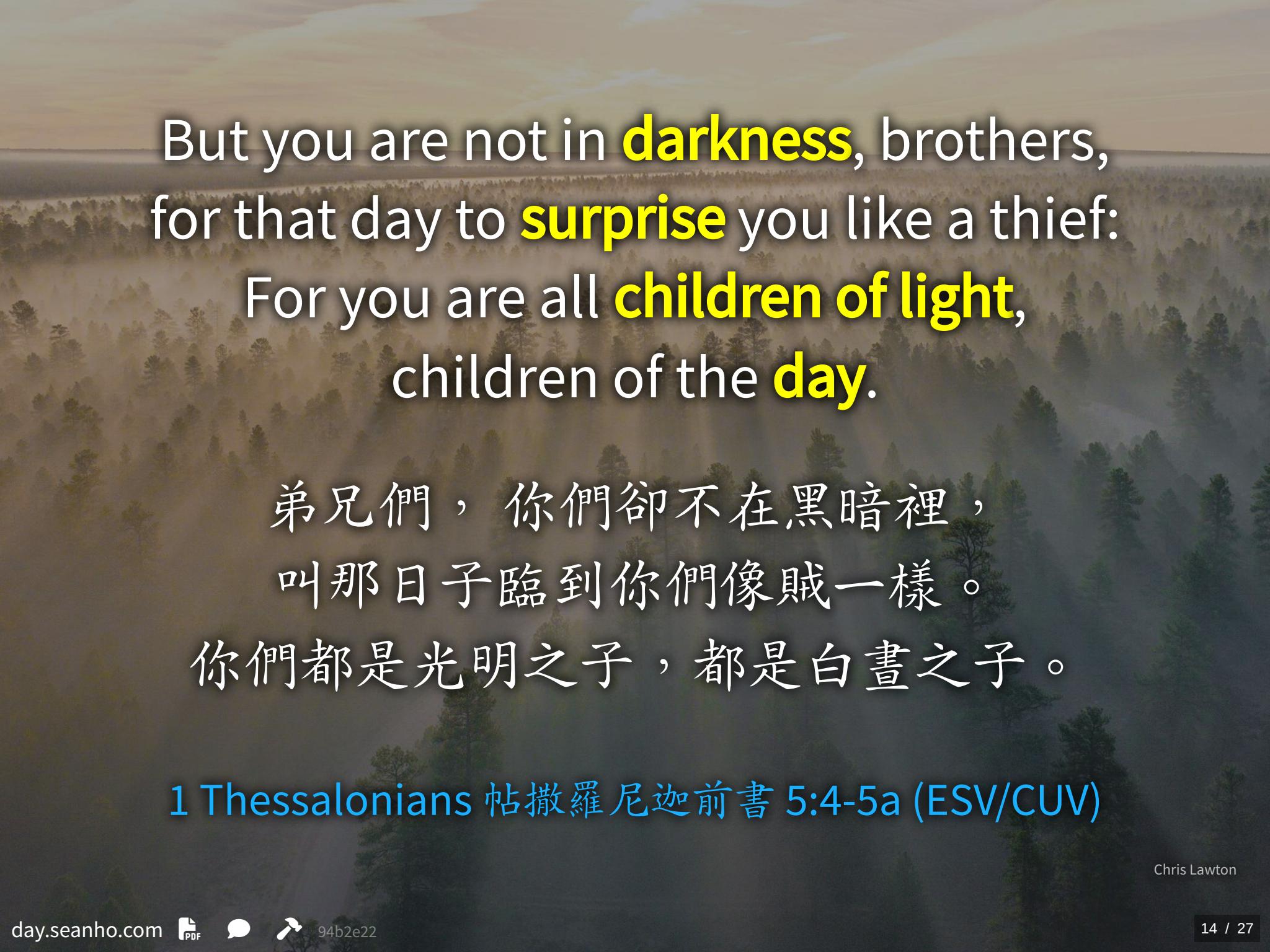
1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:3 (ESV/CUV)

Does Christ's return
feel **real** to me?

我對基督的再來，
覺得是真實的嗎

Sons of Day 1Thes5

1. What Is Coming [4:13-5:3]
2. **Who We Are in Christ** [5:4-5,9]
3. How We Should Prepare [5:6-8]

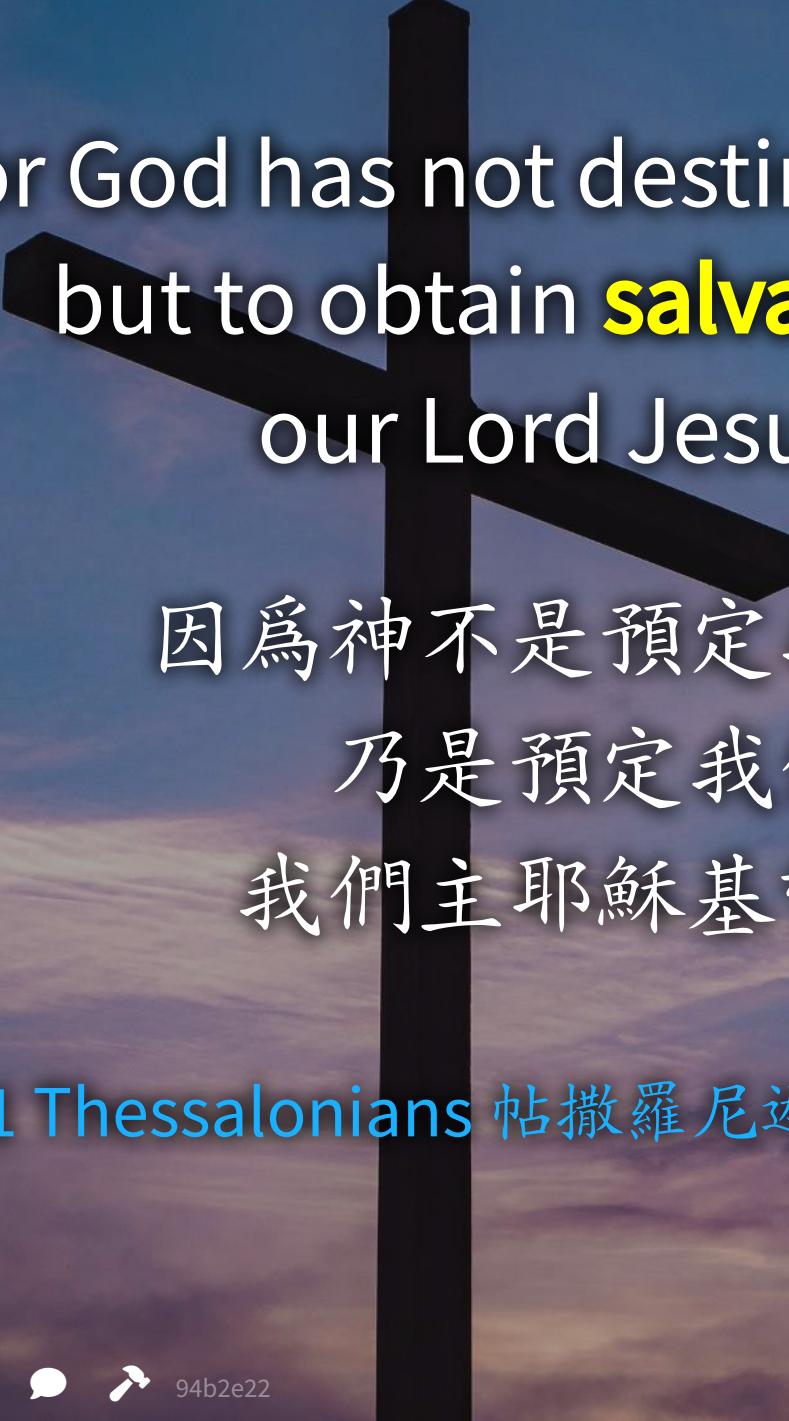


But you are not in **darkness**, brothers,
for that day to **surprise** you like a thief:
For you are all **children of light**,
children of the day.

弟兄們，你們卻不在黑暗裡，
叫那日子臨到你們像賊一樣。
你們都是光明之子，都是白晝之子。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:4-5a (ESV/CUV)

Chris Lawton



For God has not destined us for **wrath**,
but to obtain **salvation** through
our Lord Jesus Christ

因為神不是預定我們受刑，
乃是預定我們藉著
我們主耶穌基督得救。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:9 (ESV/CUV)

Aaron Burden

Do I sometimes
feel like an **impostor**?

我有時覺得我是
冒名頂替的嗎？

Sons of Day 1Thes5

1. What Is Coming [4:13-5:3]
2. Who We Are in Christ [5:4-5,9]
3. **How We Should Prepare** [5:6-8]

We are not of the night or of the darkness:
So then let us not sleep, as others do,
but let us keep awake and be sober.

我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。

所以我們不要睡覺像別人一樣，
總要儆醒謹守。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:5b-6 (ESV/UV)

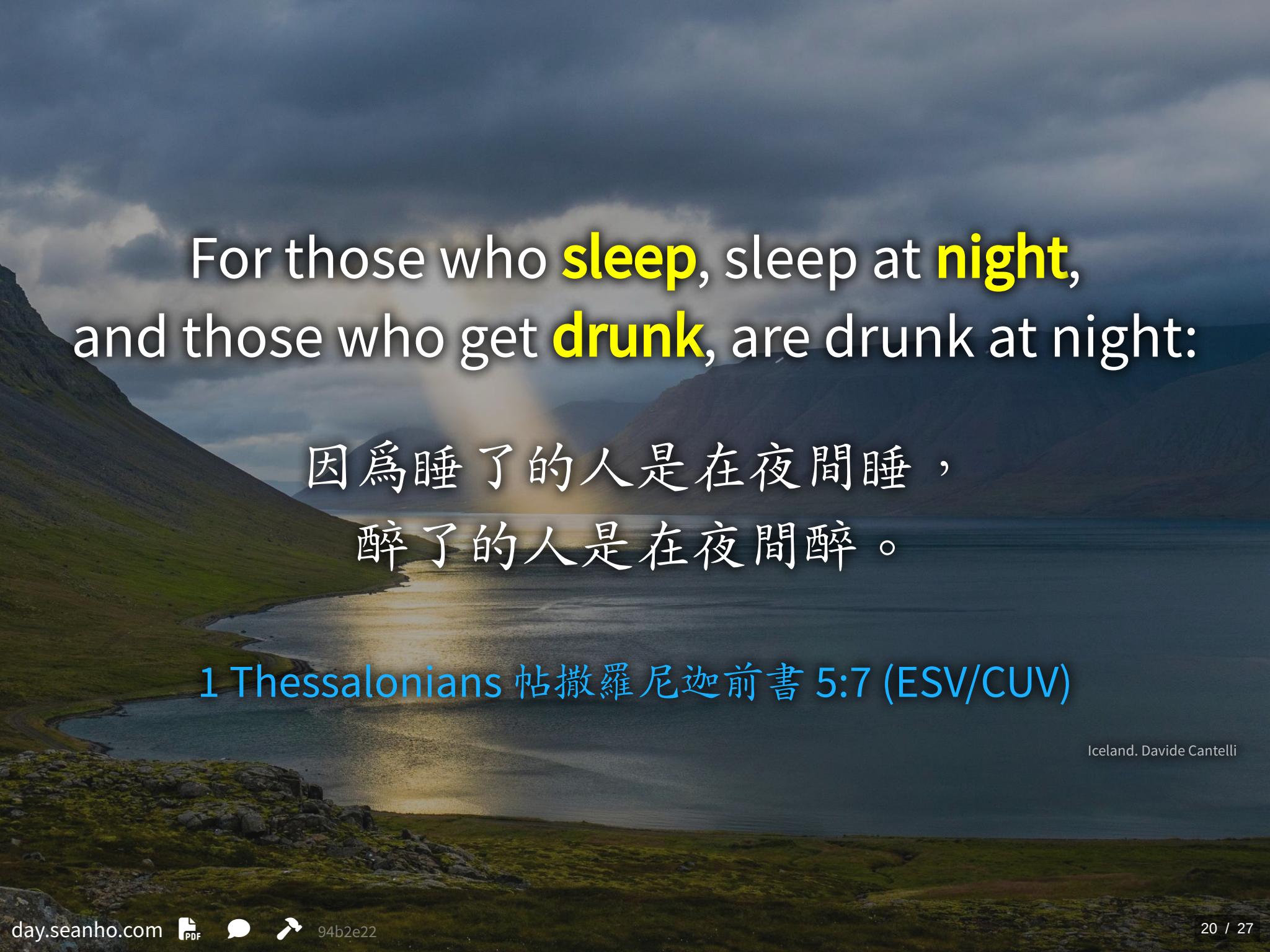


I ... urge you to **walk** in a manner
worthy of the calling
to which you have been **called**

我爲主被囚的勸你們：既然蒙召，
行事爲人就當與蒙召的恩相稱。

Ephesians 以弗所書 4:1 (ESV/CUV)

Mika Matin. TN, US

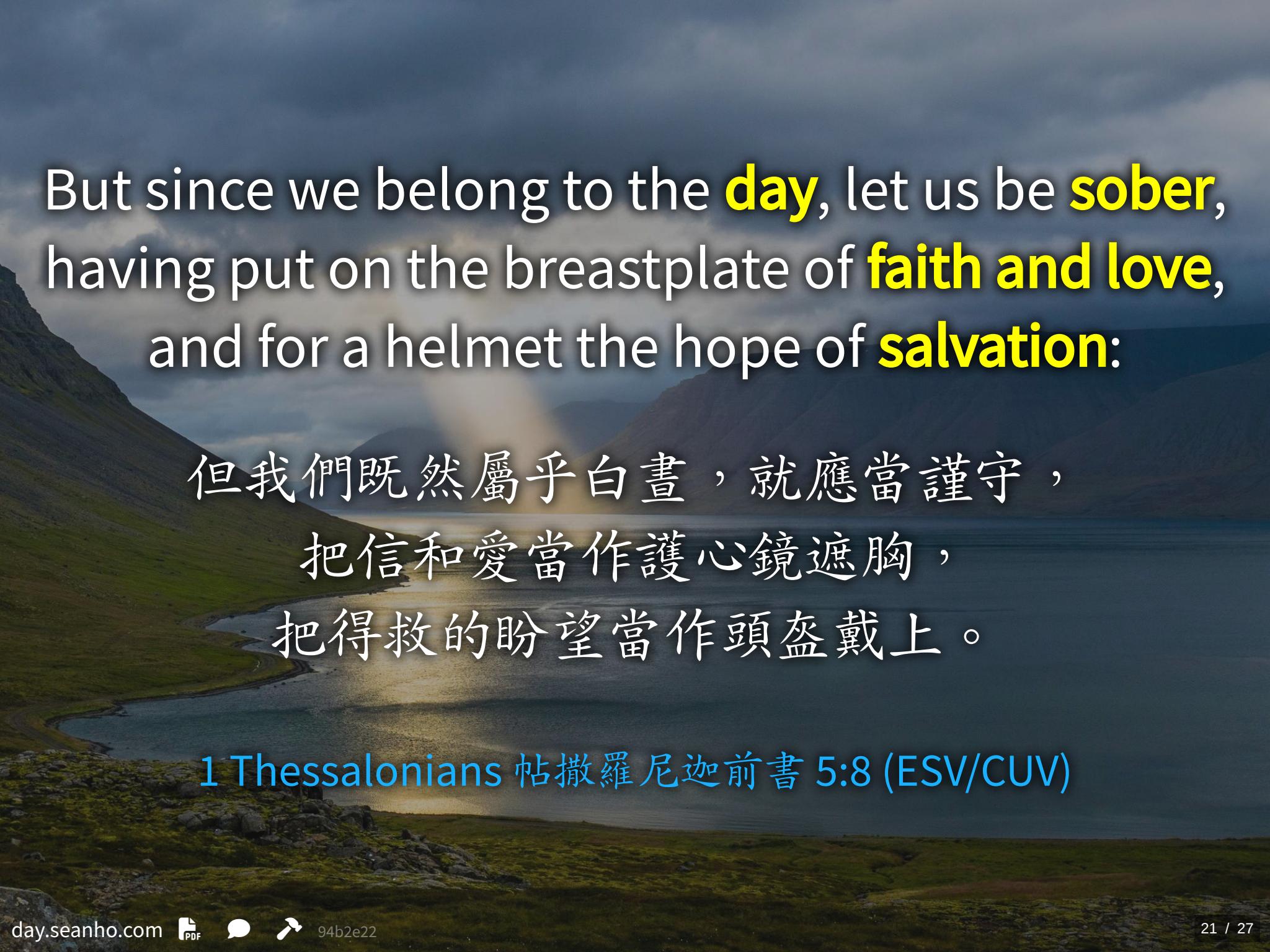
A wide-angle photograph of a rugged landscape. In the foreground, there's a mix of dark, rocky ground and patches of green grass. A river or stream flows from the background towards the viewer, its path illuminated by a warm, golden light that suggests either sunrise or sunset. The middle ground is dominated by a range of mountains, their slopes partially covered in snow or ice. The sky above is filled with heavy, dark clouds, creating a stark contrast with the bright light hitting the water and the peaks.

For those who **sleep**, sleep at **night**,
and those who get **drunk**, are drunk at night:

因爲睡了的人是在夜間睡，
醉了的人是在夜間醉。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:7 (ESV/CUV)

Iceland. Davide Cantelli

A scenic landscape featuring a winding river or path through a valley, flanked by green hills and mountains under a dramatic, cloudy sky.

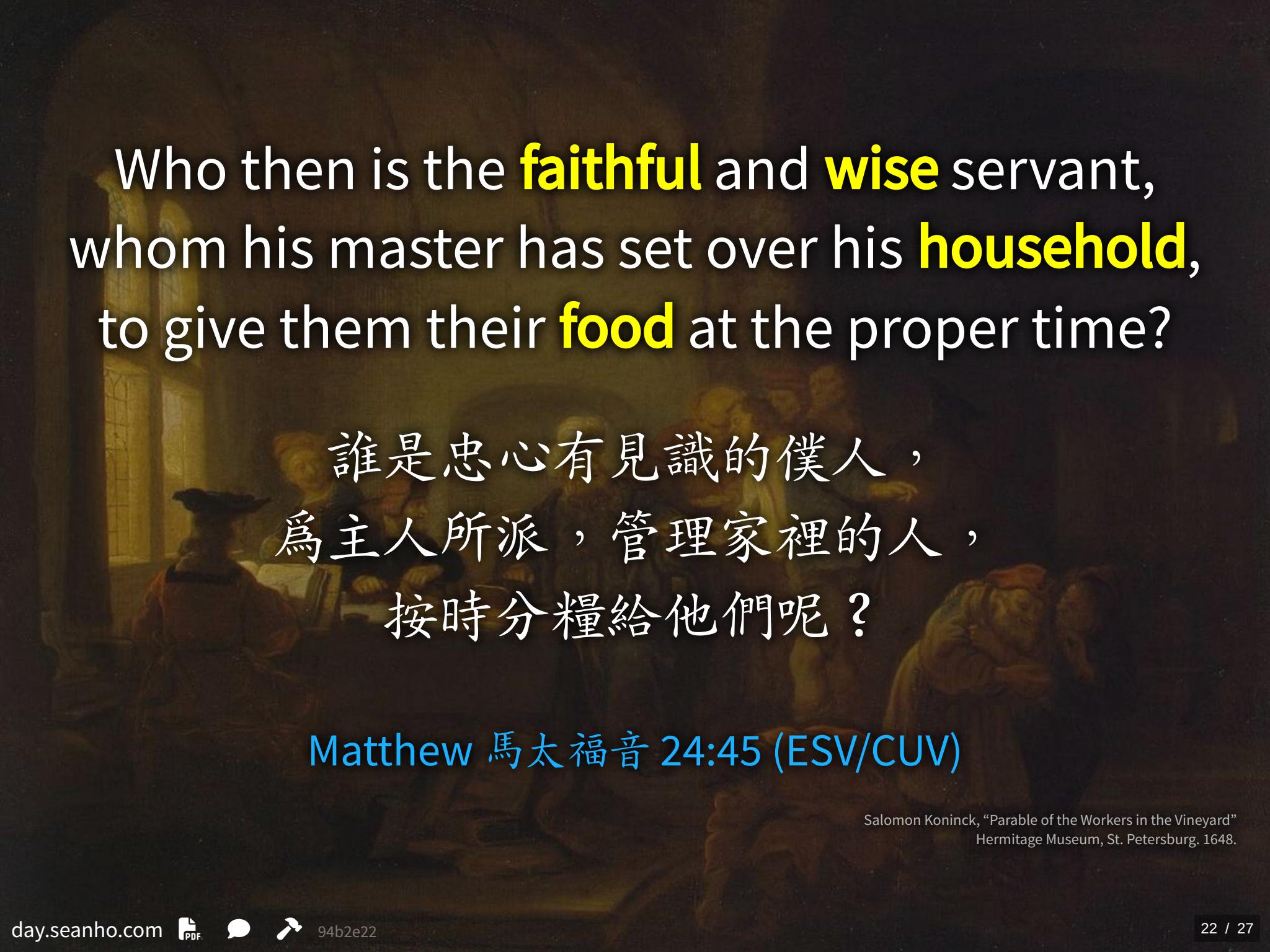
But since we belong to the **day**, let us be **sober**,
having put on the breastplate of **faith and love**,
and for a helmet the hope of **salvation**:

但我們既然屬乎白晝，就應當謹守，

把信和愛當作護心鏡遮胸，

把得救的盼望當作頭盔戴上。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:8 (ESV/CUV)

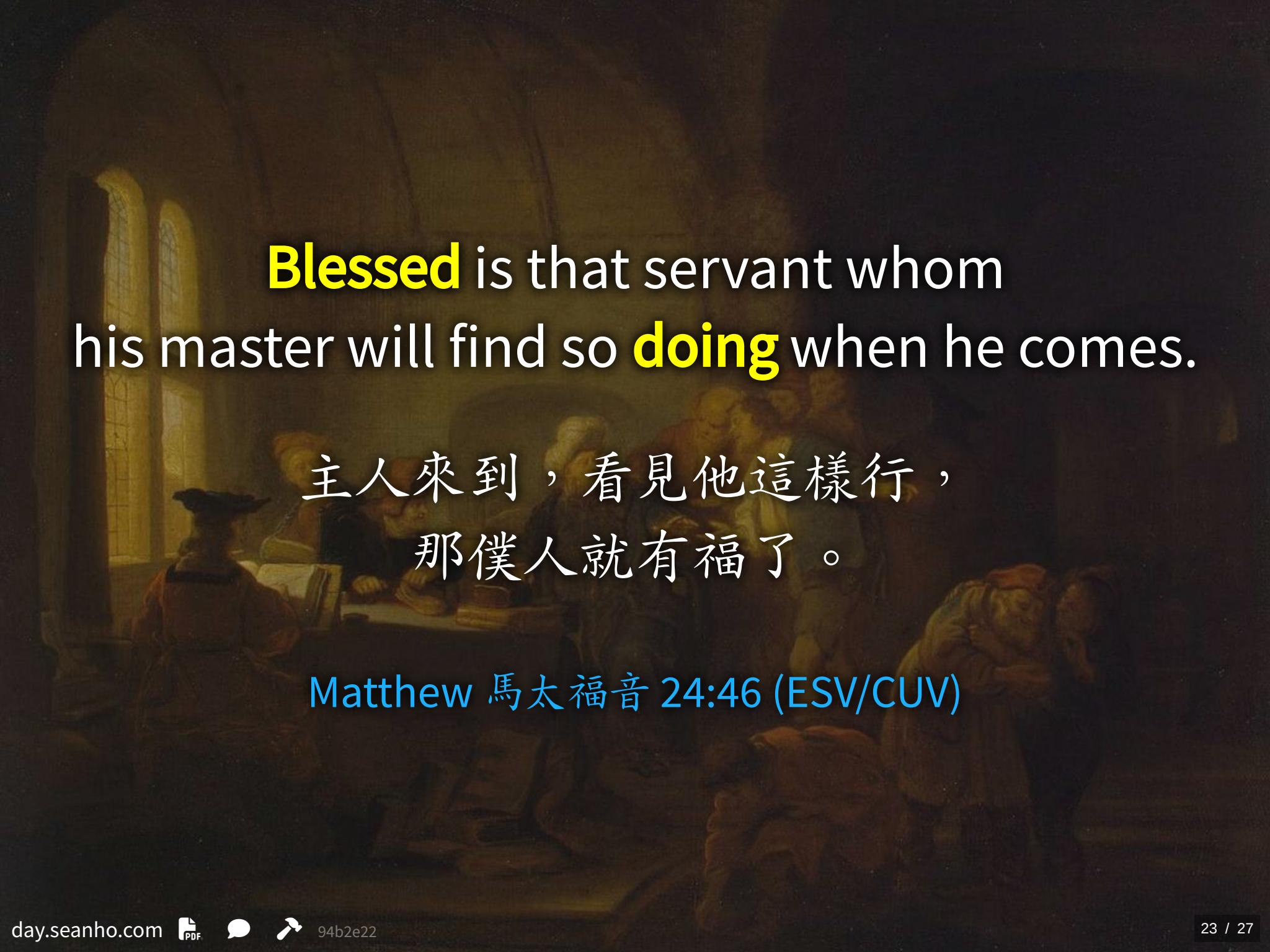


Who then is the **faithful** and **wise** servant,
whom his master has set over his **household**,
to give them their **food** at the proper time?

誰是忠心有見識的僕人，
爲主人所派，管理家裡的人，
按時分糧給他們呢？

Matthew 馬太福音 24:45 (ESV/CUV)

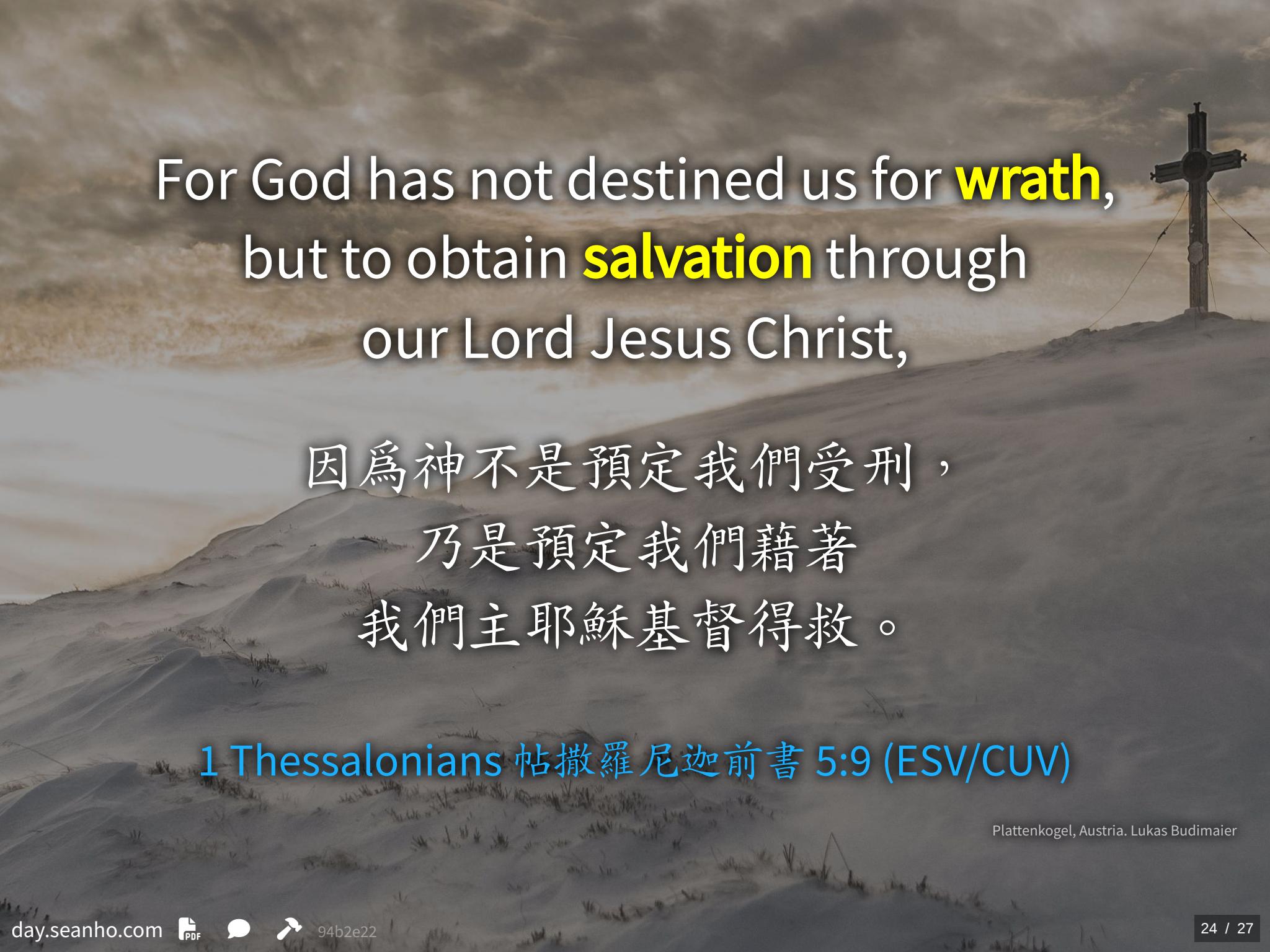
Salomon Koninck, "Parable of the Workers in the Vineyard"
Hermitage Museum, St. Petersburg. 1648.



Blessed is that servant whom
his master will find so **doing** when he comes.

主人來到，看見他這樣行，
那僕人就有福了。

Matthew 馬太福音 24:46 (ESV/CUV)

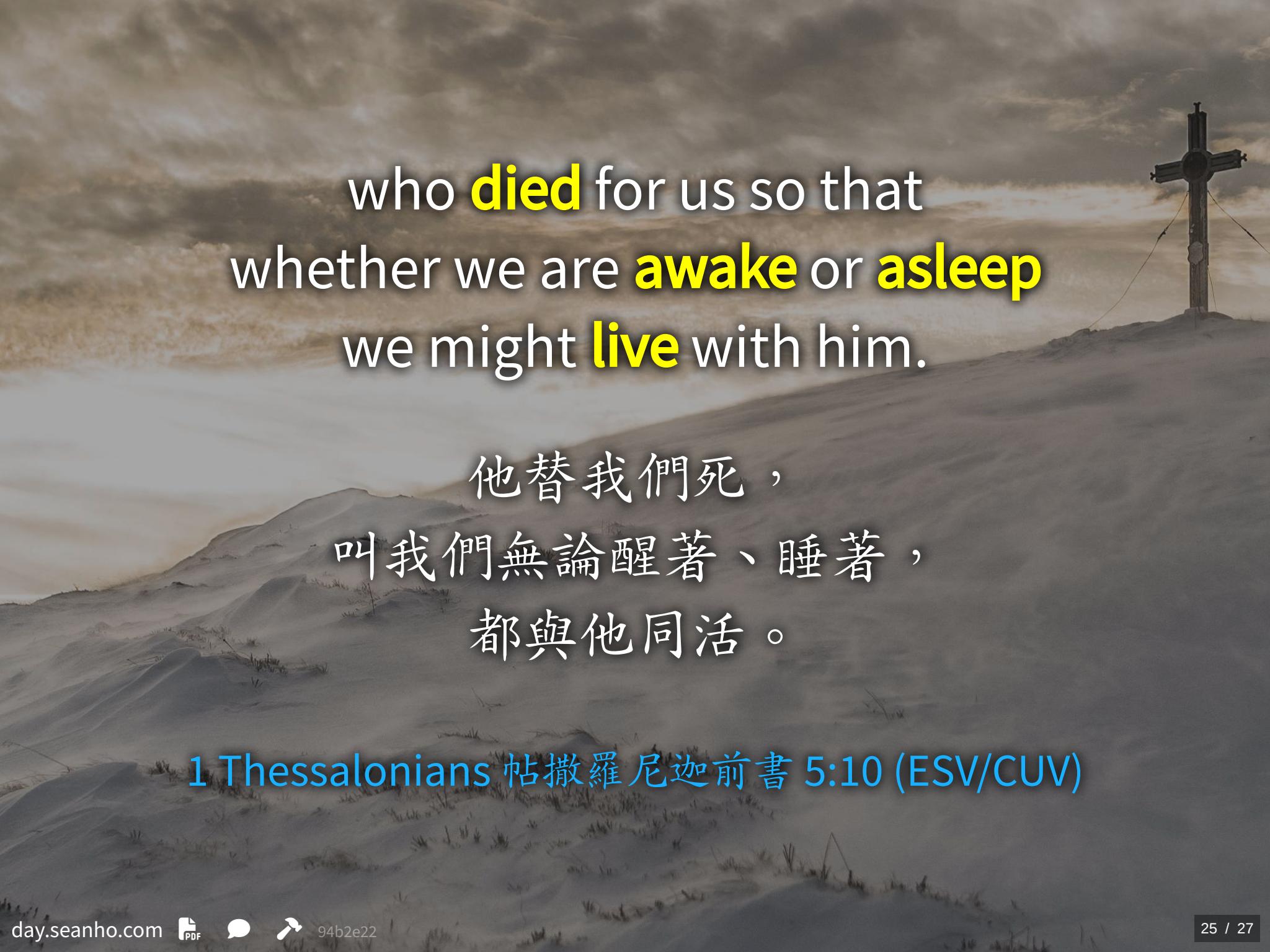


For God has not destined us for **wrath**,
but to obtain **salvation** through
our Lord Jesus Christ,

因為神不是預定我們受刑，
乃是預定我們藉著
我們主耶穌基督得救。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:9 (ESV/CUV)

Plattenkogel, Austria. Lukas Budimaier



who **died** for us so that
whether we are **awake** or **asleep**
we might **live** with him.

他替我們死，
叫我們無論醒著、睡著，
都與他同活。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:10 (ESV/CUV)

Have I become
sleepy or drunken
waiting for Christ's return?

在等待基督再來時，
我是否已成爲困倦或醉酒？

